



国際親善ニュース

第 18 号

平成 4 年 3 月 31 日 発行
金沢市姉妹都市交流委員会
事務局：金沢市総務部総務課
国際交流室

TEL 20-2075

金沢市・市議会代表団ゲント市・ナンシー市訪問



ナンシーに日本庭園

～ナンシー市国際菊花展出展～



石川ウィークに金沢市代表団参加



バッファロ BUFFALO

(米 国)

提携 昭和37年12月18日
人口 31万人
面積 108.2km²

バッファロ市教育委員会 ミシェル・ミラー

■ 広がる文通の輪 ■

10月30日バッファロ・金沢姉妹都市委員会のミシェル・ノガワ・ミラー委員が来庁しました。ミラーさんはバッファロ市ウィリアムズビル教育委員会に勤務しており、バッファロ市と金沢市の中学生間の文通による交流を担当しています。この交流は金沢市内の中学生から海外文通を希望する声があがり、バッファロ市に打診して実現したもので、現在の交流状況は右のとおりです。



バ ヲ フ ァ ロ 市

西南部中……フーバーロ
トナワンダ町……城南中……ケンモア中
高岡中……フランクリン中
港中……イースト中
西セネガ町……小将町中……ウエスト中
緑中……ウエスト中
紫錦台中……ハイム中
大徳中……ハイム中
北鳴中……ケイシ中
ウィリアムズビル町……泉中……ケイシ中
鳴和中……ハイム中
内川中……ハイム中
兼六中……ハイム中

イルクーツク IRKUTSK

(ロシア) (NPKYTCK)

提携 昭和42年3月20日
人口 61万人
面積 306km²

「石川ウィーク'91」に市代表団を派遣



7月10日から16日まで「石川ウィーク'91」の開催にあわせ、山出市長を団長とする金沢市代表団一行6名がイルクーツク市を訪問しました。一行には、経済関係から清水経済同友会常任幹事、市議会から石坂、出石両市議会議員が加わり、四半世紀におよぶ両市の友好交流に、新たな交流計画を提案し、イルクーツク市の賛同を得ました。

「石川ウィーク'91」では、石川県内企業、団体を中心に49社が参加した県産品の見本市がイルクーツク市で開催され、同時に琴と尺八を中心に編成された邦楽合奏団や獅子舞などの芸術文化交流使節団が「石川の夕べ」にて郷土芸能を披露しました。



金沢市少年親善使節団 ピオニールキャンプに参加

7月31日から8月9日まで野村教育次長を団長とする金沢市少年親善使節団20名がイルクーツク市を訪問しました。一行は、国際交流を直接体験することを通して国際感覚あふれる人材として育つことを目的に、市内小学校6年生から選考された男女16名と指導者、医師でイルクーツク市ピオニールキャンプにてロシア人少年たちと10日間にわたり、生活を共にし、交流を深めました。



女子バスケットボールチーム来訪

5月10日から17日までイルクーツク市からスポーツ代表団が来訪しました。一行は、エルモラエフ氏（市スポーツ委員会議長）を団長とする女子バスケットボールチームで、滞在中金沢市選抜チームと2度親善試合を行ったほか市長表敬、ロシア人墓地墓参、金沢市チームとの交歓交流、能登半島エキスカッションなど多くの交流行事に参加しました。



市執行委員会代表団の来訪

平成4年1月29日から2月5日までイルクーツク市第一副市長ヴィアチェスラフ・カザコフ氏を団長とする市執行委員会代表団一行5名が来訪しました。一行は、コンピューター教育校や共同調理場などの教育施設や貨物配送システムを視察したり、青年経済関係者と懇談する機会を持つなど短い滞在期間に多くの交流を行いました。また金沢市は、手術用縫合糸や手袋などイルクーツク市で不足している医療品の援助物資を一行に贈りました。

ポルト・アレグレ PÔRTO ALEGRE

(ブラジル)

提携 昭和42年3月20日
人口 127万人
面積 497km²



熱いメッセージ届く

2月10日ポルト・アレグレ市から安井久幸、ユカリパウラ父娘が来訪しました。函館市へ里帰りするために一時帰国する際、ドウトラ市長、アントニオ議長から金沢市長へのメッセージを託されたもので、メッセージには今後の友好の継続と発展を願うドウトラ市長、アントニオ議長の熱意が込められています。

市のシンボルが ガウショの像に決定

このたびポルト・アレグレ市のシンボルとして、市民の投票により“ガウショ”の像が選ばれました。“ガウショ”とはその昔牛馬を自由自在に乗りこなしたカウボーイの意ですが、市民は過去幾多の戦争を通じて示され、培われてきた土地の人々の勇敢・自由独立の精神をガウショの像として尊敬し、自負しています。“ガウショ”はこの地方（リオ・グランデ・ド・スル州）の別称にもなるほどにポルト・アレグレ市を象徴する言葉となっています。



姉妹都市公園コーナー

ガーゴイル 石坊

姉妹都市公園に設置するモニュメントに Gent 市から“ガーゴイル”と蘇州市から提携10周年記念“石坊”が届きました。ガーゴイルは魔除けとして教会の屋根に取付けられる竜に似た架空の動物です。一方記念“石坊”には末長い友好を誓った“源遠流長”の文字が刻まれており、11月26日章新勝蘇州市長が来沢の際、定礎式が行われました。



Gent 市で紋章によく使われるガーゴイルは竜に似た架空の動物で中世・近世の教会の屋根に取付けられています。その恐ろしい形相によって火魔、天災、病魔、飢餓、戦争などあらゆる“悪”から住人を擁護すると考えられています。



ゲント GHENT 提携 昭和46年10月4日
人口 49万人
(ベルギー) 面積 943km²



山出市長、提携20周年記念式典に出席

金沢市とゲント市との姉妹都市提携20周年記念式典に出席するため山出市長を団長とする金沢市代表団一行7名と鴻野市議会議員を団長とする金沢市議会議員姉妹都市友好訪問団一行8名は、11月4日から6日までベルギー・ゲント市を訪問しました。一行は、ゲント市の盛大な歓迎をうけ、5日夜に開催された厳粛な記念式典に出席したほか、将来への交流計画について新たな提案を行いました。



彫刻家来訪

ゲント王立美術学校教授で彫刻家のポール・ヴァンラアフェルヘム氏が10月2日山出市長を訪問しました。氏は、来年箱根で開かれる美術展「第4回ロダン大賞」への参加申し込みのために来日したのを機に来沢したもので「日本へ来たのは初めてですが、素晴らしい文化を持ち、自然が美しく、第一印象もいい」と感想を述べました。

ナンシー NANCY 提携 昭和47年11月6日
人口 11万人(大都市圏28万人)
(フランス) 面積 25km²(165km²)



“国際菊花展”に参加

11月7日からナンシー市で開催された国際菊花展にことじ燈籠や雪づりなど金沢市の特性を生かした日本庭園を出展しました。開幕式には山出市長を団長とする金沢市代表団のほか金沢市議会訪問団も出席し、開幕を祝いました。期間中、会場で生花やお茶を実演したほか着物の着付けを行って、日本文化をナンシー市民に広く紹介し、着物をナンシー市に贈りました。

10人目の 交換留学生派遣



ナンシー市への交換留学生に金沢美術工芸大学芸術学部3年の川上直毅君が選ばれ10月から国立ナンシー第2大学と国立ナンシー美術学校で、フランス語やヨーロッパ美術を勉強しています。

雑記

ナンシーへ来てからはや6ヶ月が過ぎ、月日の早さを実感している。飛行機にゆられること20時間、そして列車の中まだ時差ボケも覚めないまま、ふと車窓の向こうのただっ広い、牛と草と丘しかない風景を見るにつけ、はるばる遠くへ来たものだな、と実感する。ナンシーに入り予約しておいた寮へ行き、何だかんだと日々が過ぎてゆく。気がつけば、青々としていた街路樹もいつのまにか、すっかり寒々と骨身をさらけ出していた。今年是比较的暖かい冬だったとはいえ、さすがに北海道と同じ緯度の国だけあって、気温は低く、冬の間は窓の外が冷蔵庫代わりになる、といった具合である。ある昼下がり大学の校舎の日影で、もう午後だというのに霜が芝生の上一面、白々とはっていたのには、北国生まれの私もさすがに驚かされた。2月も終わる頃からここ2週間ばかり、大変気持ちの良い青空で、学校の行き路、公園の横を通る度に、何だかこのまま日なたぼっこでもしたいものだな、と思うのどかな日々が続いている。そろそろ桜の季節か。 川上 直毅

蘇州 SUZHOU

(中国)

提携 昭和56年6月13日

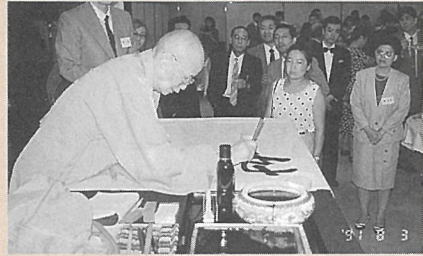
人口 84万人(大都市圏556万人)

面積 119km²(8,448km²)



盛況／蘇州市文化物産展開幕

8月1日から6日まで金沢・蘇州姉妹提携10周年を記念し、大和百貨店で「蘇州市文化物産展」が盛大に開催され、汪国興蘇州市副市長を団長とする市代表団一行5名が来訪しました。性空寒山寺住職をはじめ蘇州地方に古くから伝わる芸能「評弾」の演奏者や蘇州料理の調理師も来訪し、会場で実演を行い市民に広く蘇州市の文化や伝統工芸を披露しました。さらに、9名の経済貿易関係者も同行し、金沢や東京などで貿易商談会を開き、両市の経済交流を促進すると同時に展示会の雰囲気盛り上げました。



热烈欢迎 / 蘇州市文化物産展 代表団市民歓迎会



「中学生親善の旅」派遣

6月3日から8日まで、金沢・蘇州姉妹提携10周年を記念し、また「江蘇省中日友好都市市民交歓週間に参加するため、横山学校教育課長を団長とする関係者5名と市内の中学生30名を蘇州市と南京市へ派遣しました。出発前、生徒達は事前研修を3回行い中国に対する知識を深め、歌や踊りも勉強しました。6月3日早朝市役所前を家族の見守るなか元気に出発しました。先ず南京市で友好を深め、次に姉妹都市蘇州市を訪問し、10周年記念交歓大会や記念植樹に出席し、蘇州市の生徒たちと交流を深め6月8日全員無事帰国しました。



教育視察団姉妹校訪問

6月12日から19日まで董宙宙蘇州市教育局副局長を団長とする蘇州市実業教育視察団一行5名は蘇州市電子工業高校の姉妹校である金沢市立工業高校を訪れ、精密機械科や情報科の授業を熱心に見て回り、先生と生徒間の交流を深めました。



章新勝市長初来訪

姉妹都市提携10周年を記念して章新勝市長を団長とする蘇州市友好代表団6名が11月24日から27日まで来訪しました。滞在中今後の経済交流の促進を願って経済投資説明会を開催したほか各種企業を訪問し、先進技術を視察しました。また「友好交流発展に関する合意書」に調印し、過去10年間の交流の成果を確認するとともに今後のより幅広い交流の発展を誓い合いました。

卯辰山工芸工房研修生来訪

姉妹都市からの卯辰山工芸工房研修生として、蘇州市工芸美術研究所所長、蔣振華さんが来沢しました。蔣さんは「金工」工房で昨年10月から本年3月まで6ヵ月間研修し、作品2点を完成、うち1点は金沢市に寄贈され、大切に保管されています。半年にわたり、金沢市に滞在した蔣さんは温かい人柄で金沢・蘇州両市の友好親善に貢献しました。



“ゲートボールで友好交流”

10月28日から11月3日まで末岡金沢市ゲートボール協会会長を団長とする金沢市ゲートボール蘇州市友好訪問団一行22名が蘇州市を訪問しました。蘇州市の招請を受けて「第1回ゲートボール招待試合」に参加したもので、ゲートボールを通じて両市の友好親善を深めました。



“国際シルク祭”に参加

江川金沢卯辰山工芸工房理事長を団長とし、友禪と刺しゅうの関係者を含む金沢市工芸代表団一行6名が9月19日から25日まで蘇州市を訪問しました。蘇州市で開催された「第2回蘇州国際シルク祭」に蘇州市の招待を受けて参加したもので、シルク会議や展覧会視察を通じて友好を深めました。



本会長に山田市議会議長就任 ～金沢市姉妹都市交流委員会～

6月3日行われた「平成3年度金沢市姉妹都市交流委員会総会」において、長井賢誓前会長に替って山田初雄金沢市議会議員が本会長に選出されました。山田会長は「国際化が進むなかで姉妹都市交流をはじめとして本市の国際交流を積極的に推進したい」と抱負を語りました。

平成3年度

その他の国際交流

世界に広がる交流

4月～5月

- 4/6 江蘇省友好都市市民交歓週間先遣団一行来庁
- 4/10 ルネ・ベレ駐日フランス大阪・神戸総領事来庁
- 4/13 イルクーツク経済大学日本語講師出口雅子さん出発
- 4/25 インドネシア大学日本研究学科生一行来庁
- 4/28～5/5 金沢市民間友好訪問団蘇州市訪問
- 5/17 在大阪ベルギー王国総領事ゴブレータル・ヴィエラ・マイケル夫妻来庁

6月

- 6/3 アナポリスのアメリカ海兵軍学校日本語研修生一行来庁
- 6/19～6/29 国際美術交流展開催
- 6/23～6/28 蘇州市で日本・中国合同美術展開催
- 6/30 高校生国際ふれあいセミナー開催（在住外国人と市内高校生との交流）

7月～8月

- 7/8～7/17 北信越市議会議長会アメリカ・カナダ行政視察団
- 7/17 アメリカ高校生日本語研修グループ一行来庁
- 7/19 金沢国際交流財団「ホームステイガイド」作成
- 7/20～8/13 第18回日独スポーツ少年団同時交流事業（派遣）
- 7/29～8/2 第18回日独スポーツ少年団同時交流事業（受入）
- 7/31～8/7 ジャパンテント'91開催
- 8/3 ボーイスカウトイギリス連盟隊員一行来庁
- 8/5 リチャード・メイ名古屋アメリカンセンター館長来庁
- 8/8 上海青少年少女雑技団来庁
- 8/13 ソ連ナホトカ青少年友好訪日団来庁
- 8/15～8/24 第20回金沢市青少年・第7回金沢市婦人代表団海外派遣事業
- 8/23 蘇州市鉄工研修生来庁
- 8/23～8/24 日ソ沿岸市長会議開催



- 8/24～8/26 石川国際青年シンポジウム'91開催
- 8/27 中学生国際ふれあいセミナー開催（在住外国人と市内中学生との交流）

9月

- 9/11～9/15 石川友愛会議一行台南市訪問

- 9/28～ スウェーデン王立エーテボリ大学ヴァランド芸術学院学生2名受入（11/5まで）

- 9/30 北陸学院アメリカ・カナダ留学生一行来庁

10月～11月

- 10/1 在日大使館付海軍武官団来庁
- 10/2 イギリススターリング大学日本語研修生一行来庁、ゲント市彫刻家ポール・ヴァンラッフェルム氏来庁
- 10/5～10/6 外国人とのふれあい宿泊体験
- 10/11 ユーリー・ゴバリョフイルクーツクロータリークラブ会長来庁
- 10/30～11/9 北信越市議会議長会東南アジア行政視察団
- 11/7・14 国際理解講座「いま、気になるフィリピンとタイ」開催
- 11/13 '91金沢工芸大賞コンペティション開催
- 11/14 タイ国チェンマイ市長一行来庁、清掃工場視察
- 11/20 チェルノブイリ原発事故汚染白ロシア慈善基金メンバー来庁
- 11/23 ながまちふれあいフェスティバル・インターナショナルコーナー開催
- 11/23～11/25 石川アジア映画祭'91開催
- 11/27～11/29 蘇州市総工会代表団金沢市訪問

12月

- 12/2～ 女性ファッション雑誌「ヴォーク」誌のポール・スパイク記者取材のため来庁
- 12/9～12/10 中国の地域づくりリーダーとの交流を通じたふるさと創業事業として蘇州市刺繍和服工場補助工芸師徐賢さん受入

1月

- 1/13～1/15 国際青少年受入事業・メルボルン代表団受入
- 1/17 イルクーツク州石川県訪問公式使節団来庁
- 1/21 蘇州市工業視察団来庁
- 1/23 学校給食にロシア料理

2月

- 2/6 蘇州市調理師代表団来庁
- 2/9～2/11 台南市総工会訪日団金沢市訪問
- 金沢・松山留学生都市間交流で松山市訪問
- 2/14～2/17 台南市総工会訪日団金沢市訪問
- 2/22 外国青年の陶芸体験と懇談会
- 2/24 蘇州市工業視察団来庁
- 2/25 ニコライ・ボリゾフ在本邦ロシア共和国公使来庁

3月

- 3/5 曹全新駐日中国大使館二等書記官来庁
- 3/5 イギリス・シェフィールド大学コーツ教授来庁
- 3/9 周大炎蘇州市副市長来庁
- 3/17 パファロ市の陶芸家ニール・タテヤスキー氏来訪
- 3/21 ロシア連邦クラスノヤルスク医学研究所イワノフ教授来庁
- 3/23～3/26 蘇州市体育考察団金沢市訪問